Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 8:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i że należy ogłosić i roznieść wiadomość* po wszystkich ich miastach i w Jerozolimie, i powiedzieć:** Wyjdźcie w góry i przynieście gałęzie oliwne i gałęzie (dzikiego) drzewa oliwnego, i gałęzie mirtowe, i gałęzie palmowe,*** i gałęzie z drzewa liściastego, aby pobudować szałasy, jak jest napisane.[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W związku z tym — jak było tam napisane — należy ogłosić we wszystkich miastach, w tym w Jerozolimie, że ludzie mają rozejść się po okolicy i naznosić stamtąd gałęzi różnego rodzaju, oliwnych, gałęzi mirtowych, palmowych i innych drzew liściastych, aby następnie pobudować z nich sobie szałasy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I aby ogłoszono i obwieszczono we wszystkich ich miastach i w Jerozolimie: Wejdźcie na górę i przynieście gałęzie oliwne, gałęzie sosnowe i gałęzie mirtowe, gałęzie palmowe i gałęzie drzew gęstych, abyście czynili szałasy, jak jest napisane.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A iżby to opowiedziano i obwołano we wszystkich miastach ich, i w Jeruzalemie, mówiąc: Wynijdźcie na górę, a nanoście gałęzia oliwnego, i gałęzia sosnowego, i gałęzia myrtowego, i gałęzia palmowego, i gałęzia drzewa gęstego, abyście poczynili kuczki, jako jest napisane.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a iżby opowiadali i rozgłaszali po wszystkich mieściech ich i w Jeruzalem, mówiąc: Wynidźcie na górę a przynieście gałęzią oliwnego i gałęzia drzewa najpiękniejszego, gałązek mirtu i gałęzią palmowego, i gałęzia drzewa gajowego, aby się naczyniło kuczek, jako jest napisano.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy to usłyszeli, ogłosili we wszystkich miastach swoich i w Jerozolimie: Idźcie w góry i przynieście gałęzi oliwnych, gałęzi sosnowych, gałęzi mirtowych, gałęzi palmowych i gałęzi innych drzew liściastych, aby zgodnie z przepisem postawić szałasy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I że należy ogłosić i obwołać po wszystkich ich miastach i w Jeruzalemie: Wyjdźcie w góry i przynieście gałązki oliwne, gałązki sosnowe, gałązki mirtowe, gałązki palmowe oraz gałązki z drzew liściastych, aby pobudować szałasy, jak jest napisane.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i aby to ogłosili i przekazali o tym wiadomość po wszystkich swych miastach i w Jerozolimie: Idźcie w góry, przynieście gałęzie oliwne, sosnowe, mirtowe i palmowe, gałęzie drzew liściastych, aby – zgodnie z tym, co napisano – zbudować szałasy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy to usłyszeli, posłali następujące polecenie do Jerozolimy i do wszystkich miast: „Idźcie w góry

[1)] wiadomość, קוֹל , lub: głos.
[2)] i powiedzieć : wg G: i Ezdrasz powiedział, καὶ εἶπεν Εσδρας.
[3)] Lub: gałęzie palm daktylowych.

			i przynieście gałązki oliwne, sosnowe, mirtowe, palmowe oraz z drzew liściastych, aby zgodnie z przepisem przygotować szałasy”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i by we wszystkich swoich miastach i w Jeruzalem ogłaszali i wołali: - Ruszajcie w góry! Przynieście gałęzi z różnych gatunków drzewa oliwnego, palmy, gałęzi mirtu i [innych] drzew liściastych, by wznieść szałasy, jak to zostało przepisane!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і щоб дали знак трубами в усіх своїх містах і в Єрусалимі. І сказав Ездра: Вийдіть на гору і принесіть оливкове галуззя і галуззя дерев кипарису і мурсинове галуззя і пальмове галуззя і галуззя густого дерева, щоб зробити шатра за записаним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I żeby to opowiedziano, i obwołano we wszystkich miastach oraz w Jeruszalaim, mówiąc: Wejdźcie na górę oraz nanoście gałęzi oliwnych, gałęzi sosnowych, gałęzi mirtu, gałęzi palmy i gałęzi gęstego drzewa, aby zrobić sobie szałasy, jak jest napisane.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i że mają obwieścić i ogłosić po wszystkich swych miastach i po całej Jerozolimie, mówiąc: ”Wyjdźcie w górzysty region i naznoście liści oliwki i liści drzewa oleistego, i liści mirtowych, i liści palmowych, i liści z gałęzistych drzew, aby zrobić szałasy zgodnie z tym, co napisano”.